

## الاضاع العصرية

(تابع لما في الجزء الماضي)

٢١٠ من الالفاظ التي لم يهتد العلماء الى معرفة مقابل لها في العربية هي abracadabra وهي كذلك في جميع اللغات الافرنجية على اختلاف اهلها . وقد جاء عنها في المعجم الانكليزي لصاحبه John Ogihie المعروف باسم The Students english Dictionary ان ابراكادبرا كلمة شرقية الاصل نتخذ للرقية وتكتب بصورة مثل يكون سطرها الاول الكلمة كلها ثم في كل سطر يطرح منها حرف حتى ينشأ منها مثلث . انتهى . وفي معجم لاروس المصور ما معناه : كلمة اعجمية سحرية كان الاقدمون ينسبون اليها خاصية شفاء بعض الامراض وتروى ايضاً بمعنى الحرز او التيممة التي يكتب عليها هذا اللفظ . ومن خواص تلك اللفظة الساحرة انها كانت تبرى من حمى الربيع . وقد ذهب سيرنس سيمونيكس طبيب وشاعر من اوائل القرن الثالث للميلاد Serenus Sammonicus ان هذا الحرف لا يعمل عمله الا اذا كُتب بصورة مثلث وبحيث يقرأ من كل جهة هكذا :

A B R A C A D A B R A  
B R A C A D A B R  
R A C A D A B  
A C A D A  
C A D  
A

وكان يكتب على ورقة كانت تطوى وتعلق في العنق . انتهى .  
والذي عندي ان الكلمة من العربية « اَبَرَقَى دَبْرَه » اي ان ابارق ديرة وهو موته فلفظها العوام بدون اعراب آخر الكلم

وشفاء الامراض بقراءة بعض الكلم عليها كان معروفاً في الجاهلية ولا جرم انهم كانوا يكتبون تلك الكلم على الورق على حدة ما يفعله بعضهم في هذا العهد وكما فعله كثيرون من اهل الغرب آخذين ذلك من اهل الشرق . والعرب تسمي ذلك (التشير) وقد نشر عنه تشيراً . ومنه الحديث : انه اقال فلعل طباً اصابه يعني

سحراً ثم نشر بقل اعوذ برب الناس . وهو من المجاز . و ( النشرة ) بالضم : رقية يعالج بها المجنون والمريض ومن كان يظن ان به مساً من الجن ، وقد ( نشر عنه ) : اذا رقاؤه ( التاج بتقديم وتأخير ) وهذا ما يراد بالكلمة التي يعرفها اليوم الافرنج بالصورة التي ذكرناها .

والكلمة العربية تكتب هكذا لتتخذ حرزاً ونشرة :

ا ب ر ق ي د ب ر ه

ب ر ق ي د ب ر

ر ق ي د ب

ق ي د

( وراجع ما جاء في دائرة المعارف للبستاني مادة ابراكادابرا ما يخالف ما قلناه )  
 ٣٢ . السحبة او الساحية . ذهبت في المشر الثاني من شهر شباط من هذه السنة الى شمال شرقي ( علي الغربي ) في العراق بين بغداد والبصرة ، الى محل اسمه ( دهرلان ) حيث يشتغل الانكليز لانباط عين نبط في ( سياء كوه ) أو ( جبال حسن قلي خان ) ، فركبت عجلة تسير على خطوط من حديد ، أو بعبارة اخرى ركبت سيارة تجري على خطين من حديد ليكون الجري اسرع وهي تسمى بالانكليزية Trolley فقلت لمسيرها ما اسم هذه المركبة قال اسمها السحبة فقال آخر وكان يجانبه بل هي السحبة وقال ثالث : بل هي الصعوبة . فتعجبت من هذه الاسماء اذ وجدت بها كلها عربية ولها وجوه صحيحة . فقلت لمن قال السحبة : وما معنى هذه اللفظة ؟ قال : لانها تسير في سبيلها ما تصادف اي تجرؤه ونقشره لا نقف . فقال الثاني : اذا هي الساحية . فقلت لها : ( والواحدة تأتي بمعنى الثانية ) فلا خلاف بينكما . فقلت للثالث : وانت ما تقول في كلمتك السحبة ؟ فقال : لان الموكلين بالمرضى كانوا ينقلون المصابين بالادواء على هذه المركبات لينقلوهم بسرعة الى المستشفيات . فرأيت ان لكل منهم وجهاً للتأويل ولذا يحسن بنا ان نتخذ السحبة والساحية لهذا النوع من السيارات التي تجري على خطوط الحديد فالوضع حسن وقد شاع في العراق وخيف على اللسان وله وجه في الاشتقاق ولا اعتراض عليه

٣٣٠ . جاء في المختطف ٦٢ : ٢٠٧ ما نصه : « لا نعلم من اوب من استعمال الفعل ابرق لارسال الاشارات البرقية اي التلغرافية وحبذا لو احتفظ بهذا الفعل لترجم به كلمة Radio المشتقة من كلمة معناها شعاع فاننا نفضل على كلمة شعاع اما وقد شاع استعماله في التلغراف السلكي فلا بد من استعمال كلمة اخرى تدل على نقل الاشارات التلغرافية والاصوات التلغرافية بامواج الاثير من غير اسلاك معدنية . انتهى قلنا : اما الذي استعمال لاول مرة فعل ابرق لارسال الاشارات البرقية فنظن اننا لم نسبق اليه اذ استعملناها قبل ٢٧ سنة ، وكنا قد قرأنا انتقاداً لاحد من بعض الصحف المصرية ينكر فيها اشتقاق الابرار فعدنا الى ذكر مرادفات لها في مجلتنا لغة العرب في سنة ١٩١١ في ١ : ٢٧١ و ٢٧٢ و ٢٧٣ . واما مرادف او مقابل كلمة Radio فهي ألمع والمصدر الالماع والواحدة منه الالماعة .

٣٤٠ . في ديار الهند وبعض انحاء العراق ضرب من النارنج او الليمون يعرف عند العراقيين ببريقال الهند وعند الفصحاء بالنفّاش وسمي بذلك لانفاشه وهو بالفرنسية Pamplemousse وبالانكليزية shaddock وفي التاج : النفّاش فرع من الليمون اكبر ما يكون .

٣٥٠ . المؤلفون اذا انشأوا كتباً لاول مرة يطرقون البحث سموه ( سوانح ) و ( خواطر ) وبالفرنسية Essai وكذلك يقال اذا كان ما يوشيه القلم من التصاوير وغيرها .

٣٦٠ . ذكر لي الدكتور امين بك المعلوف ان اهل نجد يسمون المجموعة السماوية Croix du Sud نعيم وزان زبير ولعلها تخفيف نعيم مصغر نعام . وعلى كل حال انها قديمة الوضع ويحسن بنا ان نحفظ بها .

٣٧٠ . يسمي الفرنسيون الولد الصغير Bébé والانكليز Baby ويلفظونها يبي . والترك بيك ( وتلفظ bebek ) والفُرس بيك ( وزان سبب ) ويريدون بها الاطفال الصغار اي ان اللفظ وارد عندهم بصورة اسم الجمع . والعرب سمو الولد الصغير ( بَيْبَة ) كما في اللغات الافريقية على ان هذه الكلمة العربية لا تنجي الا للذكر من الاولاد الصغار وهو مأخوذ من اول تلفظ بالكلام . وفي محيط المحيط : البية

حكاية صوت الولد في اول تلفظه . والشاب الممتليء البدن نعمة . ا . ه . والذي في  
ديوان العرب البية حكاية صوت ولد ( هكذا وردت عندهم منكبة لا معرفة ) ،  
واظن ان المراد بالشاب هنا : الطفل في اول نموه كما هو محصل معنى الشاب  
لغة لا اصطلاحاً .

٣٨ . المكايبة المقابلة بالمثل وهي بالفرنسية représailles

٣٩ . وكان عند العبريين عادة دينية يخرجون تيساً ويحملونه ذنوب الشعوب  
ولعنائه ثم يطردونه الى الصحراء ، وإلى مهاوينا ، فاطلق الافرنج من باب المجاز اسم  
التيس المرسح ( وهذا معنى اللفظتين Bouc émissaire ) على كل من تتثال عليه  
اللعنات او يحمل مساويء قوم او جماعة فيقال فلان هو التيس المرسح للقوم الفلاني  
والعرب قالت في هذا المعنى : الأئمة وزان غرفة .

٤٠ . واذا كرهه الفرنسيون رجلاً قالوا : هذا حيواني الاسود وبلسانهم  
bête noire والعرب تقول في هذا المعنى هذا الرجل قذى في عيني .

٤١ . ولم أر في ديوان لغة فرنسية عربية من عرف مقابل لفظة Fascines  
فهي الحطب وزان سبب بالعربية .

٤٢ . وللافرنج مركبة ينقلون عليها الموتى ويسمونها Corbillard ويصدق  
عليها عند العرب الحراج فهو عندهم سرير يحمل عليه المريض او الميت وقيل هو خشب  
يشد بعضه الى بعض يحمل فيه الموتى

٤٣ . والحراج غير الرحالة التي هي Brancard عند الفرنسيين

٤٤ . والمكان اذا كثرت فيه الارنب سموه Garenne وفي العربية ممرّية .

٤٥ . واذا انتفتحت القطة قال الافرنج Elle fait le gros dos  
وبالعربية ازبارت .

بغداد ( لها بقية ) الاب انسان ماري الكرمليني

